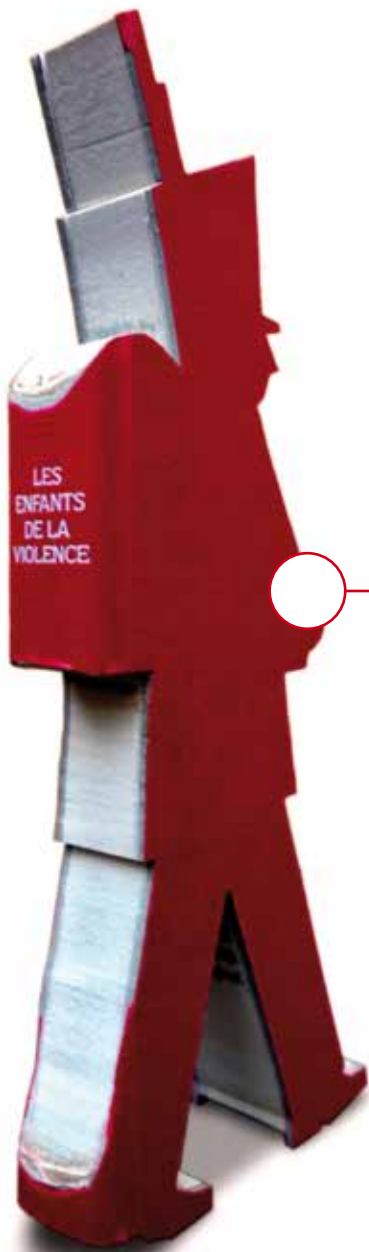


ART ATTACKS



Regards d'artistes sur les frontières | Over de grenzen van de oorlog

P. 12-13



4 Edito / Voorwoord

6 Ixelles, terre de champions!
Elsene, voedingsbodemp
voor kampioenen!

10 Les jeunes au centre
du débat
Jongeren in het middelpunt
van de discussie

12 **Regards d'artistes
sur les frontières**
**Over de grenzen
van de oorlog**

14 A votre service /
Tot uw dienst

16 Newsletter

18 XL Star

20 En selle pour un ciné
In het zadel voor een film

22 Chronique / Kroniek

24 Taxer moins -
taxer mieux
Minder belastingen -
beter belastingen

26 Concours / Wedstrijd

28 Jeux / Spelletjes

30 Le mot de l'opposition /
Oppositie aan het woord

31 Le collègue / Het college



Mondialisation et service public

Edito

Depuis la sédentarisation de l'Homme et plus spécifiquement l'apparition d'un pouvoir structuré puis, l'idée d'un bien commun, nos sociétés ont développé des moyens permettant la gestion de la chose publique.

A l'heure de la mondialisation, d'immenses collectivités d'individus cohabitent au sein d'espaces urbains reliés entre eux par des moyens de transports et de communication modernes. Les places boursières et les marchés des mégapoles structurent l'économie, les particularités culturelles s'estompent...

Tandis que les règles qui régissent notre économie ont tendance à s'uniformiser et que les produits industriels ou commerciaux répondent à des normes standardisées, comment le service public évolue-t-il?

Voorwoord

Globalisering en de overheidsdienst

Sinds het sedentaire bestaan van de mens en meer bepaald het opkomen van een gestructureerde macht en daarna het idee van algemeen welzijn, ontwikkelden onze samenlevingen middelen om de staat te organiseren.

Onder invloed van de globalisering wonen enorme groepen individuen nu samen in stedelijke gebieden die onderling verbonden zijn door transportmiddelen en moderne communicatiemiddelen.

De beursplaatsen en markten van megalopolissen structureren de economie, de culturele eigenheden vervagen...

De regels die onze economie in goede banen leiden worden steeds uniformer en de industriële en commerciële producten beantwoorden aan gestandaardiseerde normen. Maar hoe evolueert de openbare sector?

Aujourd'hui, lorsque l'on évoque un service public efficace et moderne, on utilise déjà les termes: clients, rentabilité ou encore management. Dans un contexte où les besoins ne cessent d'augmenter, les citoyens demandent un niveau de service équivalent de Paris à Hong-Kong en passant par New-York et Bruxelles.

La tendance actuelle à la privatisation ne doit cependant pas nous leurrer mais se limiter à certains domaines très spécifiques. Car même si le client a toujours raison, le service public doit bénéficier au plus grand nombre. La gestion publique de la cité ne peut pas faillir à son objectif premier: travailler dans l'intérêt général...

Wanneer we het vandaag hebben over een efficiënte en moderne overheidsdienst, gebruiken we de termen klanten, rentabiliteit en management. In een wereld waarin de behoeften maar blijven stijgen, vragen de burgers een niveau van dienstverlening dat hetzelfde is in Parijs, Hong-Kong, New York en Brussel.

De huidige trend tot privatisering mag ons echter niet misleiden en moet beperkt blijven tot bepaalde specifieke domeinen. Want hoewel de klant altijd koning is, moet de overheidsdienst in het voordeel van zoveel mogelijk mensen handelen. Het openbaar bestuur van de staat mag niet tekortschieten in haar eerste taak: werken voor het algemeen belang...



DELVAUX, DEUX EN UN!

En 1935, Delvaux coupa une de ses toiles en deux. La moitié de droite, *L'Incendie*, fut achetée en 1994 par les Musées royaux des Beaux-arts de Belgique. Celle de gauche refit surface grâce à un collectionneur passionné et une expo au Musée d'Ixelles.

www.museedixelles.be

DELVAUX, TWEË IN EEN!

In 1935 sneed Delvaux een van zijn schilderij in tweeën. De rechterhelft, *De brand*, werd aangekocht in 1994 door de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België. Het linkerdeel kwam opnieuw boven water dankzij een gepassioneerde verzamelaar en een tentoonstelling in het Museum van Elsene.

www.museumvanelsene.be



© Paul Delvaux Foundation, SABAM Belgium 2014, foto J Geleyns - Ro scan



© Paul Delvaux Foundation, SABAM Belgium 2014, foto J Geleyns - Ro scan

1. Paul Delvaux, Sans titre (*L'Incendie*), huile sur toile, 1935, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, Bruxelles, inv. 12517, don du Docteur Pierre Ghène et de son épouse Nicole Ahm, 2014 / Zonder titel (*De brand*), olie op doek, 1935, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, Brussel, inv. 12517, schenking van Dokter Pierre Ghène en echtgenote Nicole Ahm, 2014
2. Paul Delvaux, *L'Incendie*, huile sur toile, 1935, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, Bruxelles, Inv. 11541 / *De brand*, olie op doek, 1935, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, Brussel, Inv. 11541

Elsene, voedingsbodem voor kampioenen!

Elsene kan trots zijn op verschillende topsporters die hun sport beoefenen in de gemeentegebouwen.

Volley, basket en tafeltennis

De vrouwenvolleybalclub *Barbär Girls* bestaat al veertien jaar. Het team maakt opnieuw deel uit van de top van Belgische vrouwelijke volleybalsters en werd beloond met de prijs Challenge Léopold Vanden Abeele. De jongerenafdeling bestaat uit meer dan 100 speelsters tussen 10 en 18 jaar.

Ook de basketclub *Friendly Bulls Ixelles*, dertien jaar geleden opgericht, promoveert dit seizoen naar tweede regionale en telt meer dan 150 jongeren.

Ook in tafeltennis blinkt Elsene uit. De ALPA, opgericht in 1939, is de oudste nog actieve club in Brussel. De club is nationaal kampioen in tweede divisie, winnaar van de beker van Brabant en kwartfinalist van de beker van België. Ze kreeg de prijs van de consultatieve sportcommissie.

De meisjes moeten niet onderdoen

Anna Van Bellinghen, een twintigjarig gewichthefferster kreeg de prijs van de schep van sport voor haar talrijke Europese en internationale prestaties. Ze is namelijk Belgisch kampioen in alle categorieën en mikt op niet minder dan een olympische medaille!

Een nieuwtje heet van de naald: sinds kort heeft Elsene een vrouwenvoetbalploeg RSC Ixelles met uitvalsbasis in het gemeentelijke sportcentrum.

De karateclub kan ook trots zijn op talrijke overwinningen, wat haar de jongerenprijs opleverde van de consultatieve sportcommissie.

Nog een nieuwigheid in Elsene: de street workout. Bij deze sport train je je spieren met materiaal dat beschikbaar is in het openbaar, bijvoorbeeld in parken.

Andere jongeren trainen al jaren in het sportcentrum en lieten zich al opmerken in badminton, speerwerpen, estafetteploeg en 100 meter sprint tijdens de Special Olympics in Antwerpen.

En *last but not least* is er nog het zwemmen. Met haar bijna 300 leden, waaronder 247 jongeren tussen 5 en 21 jaar, is de *Cercle de Natation* een van de grootste sportclubs in Elsene.

En waarop wacht jij nog om je sportschoenen aan te trekken?



Georges Strens

Ixelles, terre de champions!

Ixelles se distingue par les nombreux sportifs de haut niveau qui pratiquent leur discipline au sein des infrastructures communales.

Volley, basket et tennis de table

Le club de Volley-ball féminin les «Barbâr Girls» existe depuis 14 ans. L'équipe fait à nouveau partie de l'élite du volley-ball féminin belge. Elle a été récompensée par le prix Challenge Léopold Vanden Abeele. L'école des jeunes regroupe 100 joueuses de 10 à 18 ans.

Quant au club de basket «Friendly Bulls Ixelles», créé il y a 13 ans, il évolue depuis cette saison en Régional 2 et compte près de 150 jeunes.

Ixelles brille également par son club de tennis de table. Fondé en 1939, l'ALPA est le plus ancien club bruxellois encore en activité : champion national en division 2, vainqueur de la coupe du Brabant et quart de finaliste de la Coupe de Belgique. Il a reçu le prix de la commission consultative des sports.

Les filles ne sont pas en reste

Anna Van Bellinghen, jeune haltérophile de 20 ans a reçu le prix de l'échevin des Sports pour ses nombreuses performances en Europe et dans le monde. Elle est notamment championne de Belgique toutes catégories et vise ni plus ni moins qu'une médaille olympique!

Grande première: une équipe féminine de football «RSC Ixelles» a vu le jour et a installé ses quartiers au stade communal.

Le club de Karaté peut également s'enorgueillir de nombreuses victoires qui lui ont valu le prix Jeunes de la commission consultative des sports.

Petit nouveau à Ixelles: le street workout. Ce sport consiste à se muscler avec du matériel mis à disposition dans des endroits publics comme les parcs.

D'autres jeunes s'entraînent au stade depuis de nombreuses années et se sont distingués, qui en badminton, qui en lancer de javelot, course relais et 100m course aux «Spécial Olympic» d'Anvers.

Sans oublier la natation. Avec près de 300 membres, dont 247 jeunes de 5 à 21 ans, le Cercle de Natation est un des clubs sportifs les plus importants d'Ixelles.

Qu'attendez-vous pour faire du sport à Ixelles?!



Georges Strens



**Les séances enfants
ont lieu les mercredis
après-midi**

**De proefsessies
voor kinderen
vinden plaats op
woensdagnamiddag**

Nous offrons un cadeau aux
nouveaux petits dégustateurs*

Alle nieuwe kleine
proevers krijgen
een cadeau*



* Offre limitée aux 100 premiers enfants concernés.
Enfants de 6 à 12 ans qui participent pour la première fois à
une dégustation au Laboratoire Leha.

* Beperkt tot de eerste 100 kinderen. Kinderen van 6 tot 12 jaar
die voor de eerste keer deelnemen aan een degustatie van het
laboratorium Leha.

Rejoignez notre panel de consommateurs

Doe mee met ons consumentenpanel

Notre laboratoire d'analyse sensorielle
organise chaque semaine des dégustations
au 21 de l'avenue de la Toison d'Or
(Métro: Porte de Namur ou Louise)

Ons laboratorium voor zintuiglijke analyse
organiseert wekelijkse proefsessies:
Guldenvlieslaan 21 (Metro Naamsepoort
of Louiza)

Si vous travaillez dans la commune
d'Ixelles, les horaires proposés sur le
temps de midi vous conviendront.
Alors n'hésitez pas à nous contacter au
02 511 52 29

Werk je bij de gemeente Elsene?
Dan kan je tijdens de middagpauze
komen. Bel snel naar 02 511 52 29

lehadegustateur.com/be



Laboratoire LEHA

Contact: 02 511 52 29

Lu/Ma>Je/Do: 9:00>17:00

Ve/Vr: 09:00>16:00

Programmez votre séance
sur le site. Scannez ce QR code.

Kies je sessie op onze site.
Scan deze QR-code.



ÉCOLE PROMÉTHÉE

PLUS QU'UN DIPLÔME !

Préparation au Jury Central
Diplôme homologué par la Communauté française

Décrochage, système scolaire inadapté, problème
d'équivalence pour étudiants français ou étrangers,
votre diplôme en une année.

Inscriptions possibles à tout moment

Plus d'informations sur :

www.ecolepromethee.be



13 rue du Président (Quartier Louise)
1050 Bruxelles



02 503 63 72



0498 30 05 70



info@ecolepromethee.be



VOTRE PUBLICITÉ ICI ?
pub@ixelles.irisnet.be

JOUW ADVERTENTIE HIER?
pub@elsene.irisnet.be

02 650 05 80

C'était au temps...

En haut, l'avenue de la Couronne. En bas, la rue Gray.
L'arcade n'a pas changé malgré les années.



Als de dag van toen

Bovenaan de Kroonlaan, onderaan de Graystraat.
De brug bleef al die jaren hetzelfde...

Jongeren in het middelpunt van de discussie

Het Elsense Jeugdoverleg wil de dialoog op gang brengen tussen de spelers in de sector, om het beleid op elkaar af te stellen en efficiënter te maken, samen met en in het voordeel van de jongeren.

Het Elsense Jeugdoverleg, dat zijn een twintigtal organisaties die actief zijn in de jeugdsector op het Elsense grondgebied: straathoekwerkers, de Franstalige bibliotheek, het jeugdhuis XL'J, de Lokale Cel Schoolbegeleiding (LCS) en andere lokale organisaties.

Dit netwerk kwam tot stand op initiatief van de Jeugddienst, nadat het charter "Gemeente jongeren toegelaten" in januari 2014 ondertekend werd. Met dit charter, opgestart door de Federatie van jeugdhuisen in Franstalig België (FMJ), engageren de ondertekenaars zich om de emancipatie, autonomie en de ontplooiing van jongeren aan te moedigen. Het wil ontmoetingen stimuleren en de dialoog op gang brengen tussen de gemeente en de lokale structuren om zo na te denken en te overleggen over welke concrete acties ze kunnen ondernemen voor jongeren.

Prioriteiten voor de 12- tot 30-jarigen

Het Elsense Jeugdoverleg kwam in oktober vorig jaar samen. Tijdens het gesprek hebben alle partners hun verwachtingen en prioriteiten op tafel kunnen leggen voor de 12- tot 30-jarigen: meer ontmoetingsplaatsen maken voor jongeren in de openbare ruimte, meer schoolhulp voor leerlingen met moeilijkheden, toegang tot cultuur aanmoedigen, meer rekening houden met de overgang van de lagere naar middelbare school, werken vanuit een gezamenlijke dynamiek door te vertrekken van de noden en wensen van de jongeren, ... "De gemeente wil een beleid voeren dat vooral gericht is

op inspraak en sociaal bewustzijn," aldus schepen van jeugd Bea Diallo.

Het jeugdplatform komt dit jaar opnieuw samen. De gesprekken tussen de verschillende partijen moeten uitmonden in de oprichting van een Staten-Generaal voor de jeugd, begin 2016. Die verzamelt alle lokale hoofdrolspelers (gemeentediensten, verenigingen, scholen, ...) en de politieke vertegenwoordigers die de weg moeten vrijmaken voor steeds coherenter en efficiënter overlegd beleid.



Un espace de rencontre construit par les jeunes. C'est le projet JERM (p.15) / Een ontmoetingsplek voor en door jongeren, vrucht van het project JERM, jongeren op straat tijdens de middagpauze (p.15)

Georges Strens

Les jeunes au centre du débat

La Concertation ixelloise de la Jeunesse entend stimuler le dialogue entre tous les acteurs du secteur, en vue d'une politique toujours plus cohérente et efficace avec et en faveur des jeunes.

La Concertation ixelloise de la jeunesse rassemble une vingtaine d'organismes actifs dans le secteur de la jeunesse sur le territoire de la commune : les éducateurs de rue, la bibliothèque francophone, la maison des jeunes XL'J, la Cellule locale d'accompagnement scolaire (CLAS) et bien d'autres associations locales.

Ce réseau s'est constitué à l'initiative du service de la Jeunesse, suite à la signature de la charte «Commune jeunes admis», en janvier 2014. Initiée par la Fédération des Maisons de jeunes en Belgique francophone (FMJ), cette charte engage les signataires à favoriser l'émancipation, l'autonomie et l'épanouissement des jeunes. Elle entend stimuler la rencontre et le dialogue entre la commune et les structures locales afin de réfléchir de manière concertée à des actions concrètes à mettre en place, avec les jeunes et en faveur de ceux-ci.

Les priorités aux 12-30 ans

La Concertation ixelloise de la jeunesse s'est réunie en octobre dernier. Le tour de table a permis à chaque partenaire d'exprimer ses attentes et de formuler ses priorités pour les 12-30 ans: fournir aux

jeunes davantage d'espaces de rencontre dans l'espace public, renforcer le soutien scolaire des élèves en difficulté, favoriser l'accès à la culture, mieux tenir compte du passage du primaire au secondaire, travailler dans une dynamique collective en partant des besoins et des envies des jeunes... «*La commune entend promouvoir une politique avant tout participative et citoyenne*», commente l'échevin de la Jeunesse, Bea Diallo.

Cette plateforme jeunesse se réunira à nouveau cette année. Les débats entre les différents partenaires devraient aboutir à la mise sur pied des Etats généraux de la jeunesse, début 2016.

Ceux-ci rassembleront l'ensemble des acteurs locaux (services communaux, associations, écoles) et les représentants politiques en vue de dégager des pistes pour une politique jeunesse concertée, toujours plus cohérente et efficace.



Georges Sirens

Over de grenzen van de oorlog

In heel wat Europese steden wordt het cultuurseizoen 2014-2015 beheerst door de honderdste verjaardag van de Grote Oorlog. De cultuurdienst koos ervoor om dit thema niet aan te snijden aan de hand van een historische invalshoek, maar gaf het woord aan enkele moderne kunstenaars.

Begin dit jaar staan er twee multidisciplinaire tentoonstellingen gepland in de Kapel van Boondaal, met als thema *Territoires Nomades*, zwerfgebieden. Ze illustreren op een bijzondere manier het universele thema van de oorlog.

Checkpoint, voorbij de grenzen

De toe-eigening van een stuk land is een van de hoofdoorzaken van een gewapend conflict. Een grens lijkt het eerste zichtbare teken van een gedeeld grondgebied en kan verschillende vormen aannemen: fysiek, met douane en camera's, maar ook natuurlijk, langs een bergketen of oceaan. Zonder nog maar te spreken over culturele, linguïstische en religieuze grenzen... Inspiratiebronnen genoeg dus voor fotografen, beeldende kunstenaars en beeldhouwtalenten.

Van 5 tot 22 februari in de Kapel van Boondaal (Oude Lindesquare 10).

CartoGraphic

De kaarten van gisteren zijn niet die van vandaag, of morgen. Conflicten hertekenen de grenzen in de loop van de geschiedenis. In tijden van vrede maken de kaarten ook deel uit van ons dagelijks leven: gps, stadsgidsen, ... De kunstenaars eigenen zich de kaarten met humor en spot toe, ontdoen ze van hun betekenis en maken er unieke werken van.

Van 12 tot 29 maart 2015 in de Kapel van Boondaal.

Curator Philippe Marchal heeft nog twee evenementen in petto die aansluiten bij deze voorstellingen. Het project *Trek je plan* omvat drie delen: de uitgave van een portfolio met gravures op plannen, kunstenaarsboeken gemaakt van gidsen en aardrijkskundige boeken en een interactief deel voor de scholen. Tijdens *Mappemondes d'artistes* eigenen kunstenaars zich het ultieme symbool van een grondgebied toe, de wereldkaart, dat gegraveerd, beschilderd, getekend, uitgesneden, ingepakt, opgehangen en bedekt zal worden. Het prestigieuze project wordt nadien een reizende tentoonstelling... over de grenzen heen!

www.territoiresnomades.org
www.artesio.org



"Le défilé", installation
de livres-objet de Luc Noël, 2014
Collection privée, Bruxelles

"Le défilé" boekeninstallatie van Luc Noël
2014 - Privéverzameling, Brussel

Regards d'artistes sur les frontières

Dans bien des villes d'Europe, la saison culturelle 2014-2015 va être marquée par le centenaire de la Grande guerre. Le service de la Culture a choisi d'aborder ce thème non pas sous l'angle historique mais en donnant la parole à des artistes contemporains.

Deux expositions multidisciplinaires sur le thème des «Territoires nomades» se tiendront début 2015 à la chapelle de Boondael. Elles illustrent de manière singulière ce thème universel qu'est la guerre.

"Checkpoint, au-delà des frontières"

L'appropriation de territoire(s) constitue une des causes majeures des conflits guerriers. La frontière apparaît comme le premier signe visible du partage de terres. Elle peut prendre différentes formes: physique, avec des douanes et des caméras, mais aussi naturelle, à travers une chaîne de montagnes ou un océan. Sans oublier bien sûr les frontières culturelles, linguistiques, religieuses... Autant de sources d'inspiration pour les photographes, plasticiens ou sculpteurs de talents.

Du 5 au 22 février à la chapelle de Boondael (10 square du Vieux Tilleul).

"CartoGraphic"

Les cartes géographiques d'hier ne sont pas celles d'aujourd'hui ni celles de demain. Les conflits redessinent leurs contours au fil de l'Histoire. En temps de paix, les cartes font aussi partie intégrante de notre quotidien: GPS, guides de villes... Avec humour et dérision, des artistes s'approprient ces plans et les détournent pour offrir des œuvres singulières.

Du 12 au 29 mars 2015 à la chapelle de Boondael.



"CartoGraphic Boondael", dessin à l'encre de Chine de Benoît Mallon, 2014 - Collection privée, Bruxelles

"CartoGraphic Boondael", tekening met Oost-indische inkt van Benoît Mallon, 2014 - Privéverzameling, Brussel

Le commissaire de ces expositions, Philippe Marchal, proposera encore deux événements liés à ces expositions. Le projet *Tire ton plan* qui comprendra trois volets avec l'édition d'un portfolio de gravures tirées sur plans; la réalisation de livres d'artistes au départ de guides et livres de géographie; ainsi qu'un volet participatif à destination du public scolaire. Enfin, l'évènement *Mappemondes d'artistes* permettra à des créateurs de se réapproprier le symbole du territoire par excellence qu'est la mappemonde qui sera gravée, peinte, dessinée, coupée, emballée, suspendue, recouverte. Ce projet ambitieux prendra la forme d'une exposition itinérante... par-delà les frontières!

www.territoiresnomades.org
www.artesio.org

Tot uw dienst

DE LCS ZET HAAR DEUREN OPEN!

Nina, 10 jaar, kan het niet goed vinden met haar klasgenoten, elke ochtend gaat ze naar school met een knoop in haar maag. Dilhan, 15 jaar, gebruikt cannabis, hij is helemaal niet meer geconcentreerd in de les. Karim studeert veel maar zijn schoolresultaten gaan er niet op vooruit...

School is het belangrijkste onderdeel in het dagelijkse leven van jongeren. En aangezien die zo belangrijk is voor hun toekomst, is het van groot belang dat de jongeren er zich goed voelen. De Lokale Cel voor Schoolbegeleiding (LCS) heeft als missie om hen te helpen omgaan met dingen die hun welzijn en leerprestaties in de weg kunnen staan: gebrek aan organisatie, onaangepaste leer-methode, stress, familiale of relationele problemen, schoolverzuim, ontmoediging ...

De LCS bestaat uit zes psychosociale medewerkers. De dienst, gesubsidieerd door het Brusselse gewest, maakt deel uit van Elsene Preventie samen met onder andere de cel Drugs, Lokale en Sociale bemiddeling, Technopreventie en de gemeenschapswachten.

De LCS werkt samen met alle Elsense scholen, uit alle groepen en netwerken. "Elk jaar gaan we praten met de directies om te luisteren naar wat hen dwars zit", legt coördinatrice Alice Dobrynine uit. "Daarop baseren we ons voor onze sensibiliseringsprojecten." Zo hield de LCS animaties rond onder andere onderwerpen als (sociale) media, pedagogie, verslaving, schoolkeuze en pesten.

Jongeren op straat tijdens de middagpauze

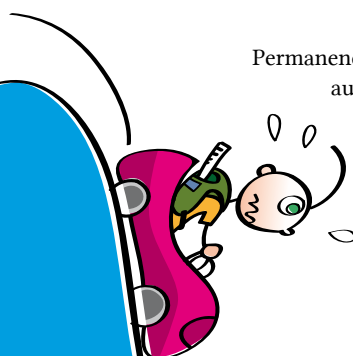
Dankzij het werk over de schoolgrenzen heen werd ook een JERM-groep opgericht (*Jeunes En Rue sur le temps de Midi*, jongeren op straat tijdens de middagpauze). Gezien het grote aantal scholen in het centrum van Elsene, kunnen tot zowat 800 jongeren zich rond het Fernand Cocqplein bevinden tussen twaalf en twee uur. Ze hebben echter geen ontmoetingsplaats in de openbare ruimte. Om de jongeren toch een plaatsje te geven waar ze samen kunnen eten, sloegen de straathoekwerkers, de LCS en het team van de Franstalige bib de handen in elkaar. Ze installeerden verschillende modules van houten paletten op de binnenplaats van de bibliotheek in de Mercelisstraat. Je moet er maar aan denken!

De Lokale Cel Schoolbegeleiding LCS, een dienst van Elsene Preventie
Graystraat 221 - 02 643 65 62

Permanentie op maandag van 9 tot 12 en woensdag van 14 tot 17 uur
in de Graystraat 221. Andere dagen op afspraak.

**La Cellule Locale d'Accompagnement Scolaire (CLAS),
un service d'Ixelles-Prévention**

Rue Gray 221 - 02 643 65 62
Permanences les lundi de 9h à 12h et mercredi de 14h à 17h
au 221 rue Gray et les autres jours sur rendez-vous.



A votre service

LA CLAS OUVRE SES PORTES!

Nina, 10 ans, ne s'entend pas avec ses copines de classe. Elle arrive à l'école tous les matins avec la boule au ventre. Dilhan, 15 ans, consomme du cannabis, il n'est plus du tout concentré sur ses cours. Karim étudie beaucoup mais ses résultats scolaires ne s'améliorent pas...

L'école constitue l'essentiel du quotidien des jeunes. Et puisqu'elle influence leur avenir, il est primordial qu'ils s'y sentent bien. La Cellule Locale d'Accompagnement Scolaire (CLAS) a pour mission de les aider à affronter certains éléments pouvant nuire à leur bien-être et leurs apprentissages: manque d'organisation, méthode de travail inadaptée, stress, difficultés familiales ou relationnelles à l'école, absentéisme, démotivation, etc...

La CLAS se compose de six intervenants psycho-sociaux. Subsidé par la Région bruxelloise, ce service fait partie d'Ixelles-Prévention aux côtés de la cellule Drogues, la Médiation locale et sociale, la Technoprévention ou encore les Gardiens de la Paix. La CLAS collabore avec les écoles ixelloises, tous réseaux confondus. «Chaque début d'année, nous allons à la rencontre des directions pour entendre leurs préoccupations, explique Alice Dobrynine, coordinatrice. Nous nous en inspirons pour nos projets de sensibilisation». La CLAS a ainsi conduit des animations autour de la question des médias et des réseaux sociaux, de la pédagogie, des dépendances, de l'orientation scolaire et du harcèlement, entre autres.

«Jeunes en rue sur le temps de midi»

Le travail en réseau a encore permis la création du groupe JERM («Jeunes En Rue sur le temps de Midi»). Vu le grand nombre d'écoles dans le centre d'Ixelles, quelques 800 adolescents peuvent se retrouver autour de la place Fernand Cocq entre midi et deux heures. Or, ils ne disposent d'aucun lieu de rencontre approprié



ANNE

dans l'espace public. Pour permettre à ces ados de déjeuner tranquillement entre eux, la CLAS, les éducateurs de rue et l'équipe des bibliothécaires viennent de leur aménager des modules en bois de palettes dans la cour de la bibliothèque, rue Mercelis. Il fallait juste y penser!

POUR QUI?

- Elèves du primaire et secondaire
- Parents
- Enseignants et éducateurs

COMMENT? AIDE ET INFORMATION

- Recherche d'une école, d'un logopède, d'une école des devoirs, d'un prof particulier...
- Inscription et choix d'orientation

SUIVI À LONG TERME

Pour les élèves

↳ 1^{er} entretien:

- faire le point sur le parcours scolaire de l'élève

↳ Rencontres chaque semaine pour:

- comprendre les causes de l'échec
- trouver sa propre motivation
- gagner confiance en ses capacités
- apprendre les bonnes méthodes pour mieux étudier et réussir

Pour les parents

↳ problématique familiale:

- parler des difficultés liées à l'éducation
- être guidé dans le soutien scolaire de son enfant

↳ problématique sociale:

- (logement, financier, papiers)
- relais vers les partenaires spécialisés

SERVICE GRATUIT ET CONFIDENTIEL

ER - Commune d'Ixelles - 168 Chaussée d'Ixelles - 1050 Bruxelles



**ABONNEZ-VOUS!
SCHRIJF JE IN!**



Georges Strens

LA RUE SPAAK À SENS UNIQUE

Aux heures de pointe, les rues de l'Arbre béni, de la Vanne et Spaak sont envahies par le trafic de transit. Pour tenter d'y remédier, la Stib teste un nouveau plan de circulation. Il place la rue Spaak à sens unique, à partir de la rue Lesbroussart, dans le sens montant. Seuls les bus 54, les taxis et les vélos pourront encore descendre sur une seule bande. Ce test court jusqu'en mai. La Stib et Bruxelles-Mobilité établiront des mesures définitives en fonction de son évaluation.

Plus d'infos sur www.stib.be

ou au 070 23 2000 (0,30 euro par minute)

SPAAK GAAT EENRICHTING

Tijdens de spits worden de Gewijde Boom-, de Verlaat- en de Spaakstraat overspoeld door verkeer. Daarom is voortaan enkel eenrichtingsverkeer mogelijk in de Spaakstraat vanaf de Lesbroussartstraat naar boven. Enkel de bussen 54, taxi's en fietsers mogen op een rijstrook richting de Lesbroussartstraat naar beneden rijden. Deze test begon op 1 december en duurt zes maanden. Na de evaluatie bepalen de MIVB en Brussel-Mobility de definitieve maatregelen.

Meer info op www.mivb.be

of op 070 23 2000 (0,30 euro/minuut)

CONTRAT DE QUARTIER MAELBEEK: APPEL À PROJETS

Vous habitez le périmètre du contrat de quartier durable maelbeek? Vous débordez d'inventivité et d'idées originales pour votre quartier? Vous voulez développer collectivement un projet ou un événement qui valorise le vivre-ensemble, l'utilisation créative des espaces publics, leur bonne appropriation et la diversité des usagers (enfants, jeunes, jeunes adultes,...)? Le contrat de quartier lance un appel à projets pour soutenir vos idées citoyennes en 2015!

Plus d'infos? [Service Rénovation urbaine - Contrat de Quartier Maelbeek:](#)
[Isabelle Legrain - ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be) - www.ixelles.be



PROJECTOPROEP DUURZAAM WIJKCONTRACT MAALBEEK

Woon jij binnen de perimenter van het Duurzaam Wijkcontract Maalbeek? Ben je vindingrijk en loop je over van originele ideeën voor jouw wijk? Wil je samen een project of evenement op poten zetten rond samenleven, de creatieve invulling van de openbare ruimte en de juiste inrichting en de diversiteit van de gebruikers (kinderen, jongeren, ...)? Het wijkcontract lanceert een projectoproep en steunt je ideeën voor 2015!

Meer info? [Dienst Stadsrenovatie - Wijkcontract Maalbeek:](#)
[Isabelle Legrain - ilegrain@elsene.irisnet.be](mailto:ilegrain@elsene.irisnet.be) - www.elsene.be

UN RESTO SUR LES TOITS

Le nouveau restaurant communal du 58 rue Vandenbroeck ouvre courant février. Un lieu moderne, lumineux, perché sur les toits d'Ixelles. Venez nombreux pour profiter de sa très grande terrasse plein sud, de son mobilier coloré et admirer la vue. Sans compter les délicieuses préparations du chef!

[Renseignements](#)

[Affaires sociales: 02 515 60 59.](#)

DAGSCHOTEL MET UITZICHT GRAAG

Een nieuw gemeenterestaurant in de Vandenbroeckstraat 58 opent haar deuren in februari. Een moderne, lichte ruimte met uitzicht op de Elsense daken. Iedereen is welkom om te genieten van het grote zuidelijk gelegen terras, het kleurrijke meubilair en natuurlijk van het uitzicht. Zonder de heerlijke bereidingen van de chef te vergeten!

[Inlichtingen](#)

[bij de dienst sociale zaken: 02 515 60 59.](#)



Eternelle Ixelloise

Marie Carte est née à Ixelles le 5 juillet 1913 et n'a jamais quitté la commune.
A 101 ans, elle suit encore les cours de gym et de badminton!

Marie-Joséphine Carte est née à l'endroit même où elle réside actuellement puisque la Résidence Malibran était, en 1913... une maternité. Avec la place Flagey pour satellite, la demoiselle de 101 ans a vécu dans le quartier Saint-Boniface puis rue de Vergnies, rue du Collège et enfin, rue Malibran. Elle allait à l'école paroissiale rue Van Aa et a travaillé chez Singer, dans une boutique de la chaussée d'Ixelles.

Marie avait 5 ans à la fin de la Première guerre et garde un souvenir fort des «casques à pointes». Du second conflit mondial, elle raconte les fouilles des Allemands dans les greniers et les appentis, à la recherche d'armes illégales.

Lorsqu'on lui demande le secret de sa longévité, la centenaire répond très sérieusement «n'exagérer en rien et surtout, ne pas fumer». C'est oublier de mentionner qu'elle fait du sport à l'école de la rue Sans Souci depuis 1975. Sans faiblir, elle s'y rend chaque vendredi depuis 40 ans, à pieds, pour jouer au badminton et enchaîner sur une séance de gymnastique. «Je suis la doyenne du cours», confesse-t-elle amusée. «Tout le monde est très gentil, le professeur aussi. C'est vraiment gratifiant de pouvoir

Voor altijd een kind van Elsene

Marie Carte werd geboren in Elsene op 5 juli 1913 en woont er nog steeds.
Op haar 101^e speelt Marie nog badminton en volgt ze turnles!

Marie-Joséphine Carte is op precies dezelfde plaats geboren als waar ze nu woont. In 1913 was de residentie Malibran namelijk een kraamkliniek!

Met het Flageyplein als uitvalsbasis woonde ze eerst in de Sint-Bonifaaswijk, daarna in de de Vergniesstraat, de Collegestraat en nu dus in de Malibranstraat.

Ze liep naar school in de Van Aastraat en werkte bij Singer op de Elsensesteenweg.

Marie was vijf toen de Eerste Wereldoorlog ten einde was en herinnert zich de 'punthelmen' nog goed. Over de Tweede Wereldoorlog vertelt ze over de Duitsers die zolders en schuren doorzochten, op zoek naar illegale wapens.

Maar wat is nu precies het geheim is van haar lange leven? De honderdjarige antwoordt heel ernstig *“nergens in overdrijven en vooral niet roken.”* En dan vertelt ze er nog niet bij dat ze sinds 1975 gaat sporten in de school in de Sans Soucistraat! Al veertig jaar lang gaat ze, zonder fout, elke vrijdag te voet naar de badmintonles en volgt ze daarna turnles. *“Ik ben de moeder-overste van de les,”* bekennt ze met plezier. *“Iedereen is heel vriendelijk, ook de lesgever. Ik heb er veel voldoening van iets met plezier te kunnen doen. Dat doet echt deugd.”*

Als beloning voor haar sportieve doorzettingsvermogen, ontving Marie Carte vorig jaar de Prijs Léopold Vanden Abeele, vernoemd naar de eerste schepen van Sport in Elsene en België. Ze is namelijk gewoon beginnen badminton spelen



faire quelque chose avec plaisir. Cela fait beaucoup de bien. Marie Carte a reçu en 2014 le Prix Léopold Vanden Abeele, du nom du premier échevin des Sports d'Ixelles et de Belgique. Ce trophée récompense sa ténacité sportive. Elle a en effet commencé à jouer au badminton sur une simple invitation: «vous voulez essayer?». Pour s'apercevoir par la suite que le groupe avec lequel elle jouait était de niveau professionnel. «Ils m'ont dit que je pouvais rester».

Et lorsqu'on l'interroge sur l'évolution de la commune, elle répond en souriant malicieusement: «Ixelles a, bien sûr, beaucoup changé. En mieux!». Une chose est sûre, Marie Carte n'est pas passéiste!

na een simpele vraag: "wil je ook eens proberen?" Om nadien te beseffen dat de groep waarbij ze badmintonde op professioneel niveau speelde. "En toen zegden ze mij dat ik mocht blijven."

Wanneer we haar vragen naar de evolutie van de gemeente, antwoordt ze met een plagerige lach: "Elsene is natuurlijk veel veranderd. En zoveel te beter!" Een ding is zeker, Marie Carte is niet blijven hangen in het verleden!



XLstar



In het zadel voor een film

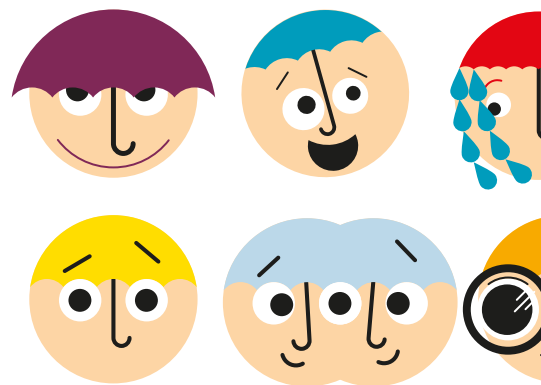
Zoals je al eerder kon lezen in de Info Elsene van september-oktober is de culturele samenwerking met de Cinematek een van de speerprojecten van het duurzaam wijkcontract Maalbeek. Een van de realisaties is Cycle in Cinema. Zin om op de trappers te gaan voor bewegend beeld? Hierlangs voor de handleiding ↓

Cycle In Cinema was een wat gek project, ietwat ongewoon. Maar het werd werkelijkheid. Het project, een vrucht van het duurzaam wijkcontract Maalbeek, is het ludieke resultaat van de sensibilisering voor energieverbruik en de uitbreiding van het culturele aanbod voor iedereen.

De actie werd op poten gezet samen met de vzw's CyCLO en de Foire aux Savoir Faire en kreeg gestalte midden december vorig jaar. Twaalf sokkels werden aan elkaar gekoppeld zodat er evenveel fietsen en vrijwilligers in kunnen plaatsnemen. Iedereen brengt zijn eigen fiets mee en de zwarte dozen, condensators, batterijen en transformators doen de rest. Het resultaat: twaalf mensen produceren al fietsend elektriciteit voor een filmvertoning, binnen of buiten. Het geheel is volledig demonteer- en transporteerbaar... op de bakfietsen van de gemeente!

“Deze multidisciplinaire actie van het wijkcontract doet ons op een leuke manier nadenken over ons energieverbruik”, vertelt schepen van wijkcontracten Caroline Désir. Dankzij Cycle In Cinema kunnen de inwoners zich ongebruikelijke, zelfs verlaten plekken opnieuw toe-eigenen. Maar het maakt ook informele ontmoetingen mogelijk rond het cultuur- en filmerfgoed, dat niet altijd tot bij iedereen geraakt. *“We hebben het op een leuke manier over ernstige onderwerpen, we wekken nieuwsgierigheid op, maar zorgen ook voor vertier en plezier.”*

De twaalf kijkers/fietsers produceren elk 50 watt per uur door gemiddeld 20 km/u te trappen. Hoor je het in Keulen donderen? Om één liter water aan te kook te brengen, zouden de fietsers samen... Hoe lang moeten trappen eigenlijk? Hoeveel watt kunnen we produceren?



Hoeveel fietsers om water te koken? Hoeveel watt, kilowatt, calorieën? Op al die vragen zullen de initiatiefnemers van het project een antwoord geven...

Heb je een fiets die stof staat te vergaren? Of ben je benieuwd hoe de installatie er uitziet? Afspraak op 7 februari tussen de twee bruggen in de Graystraat, voor de officiële inhuldiging van dit project. Dankzij de samenwerking met het Animafestival krijg je een *best of* van 2014 te zien tussen 18 en 20 uur.

Contact:
ilegrain@elsene.irisnet.be
02 643 59 82





En selle pour un ciné

Ainsi que nous l'annoncions dans l'*Info Ixelles* de septembre-octobre, le partenariat culturel avec la Cinematek est l'un des projets phare du contrat de quartier durable Maelbeek. Il inclut le Cycle In Cinema. Vous pédaleriez pour un ciné? Mode d'emploi par ici ↓

L''XL Cycle In Cinema était un projet un peu fou, presque décalé. Il est devenu réalité. Issu du contrat de quartier durable Maelbeek, il se veut une synthèse ludique entre la sensibilisation à la consommation d'énergie et l'extension de l'offre culturelle pour tous.

Créée en partenariat avec les asbl CyCLO et La Foire aux Savoir Faire, l'action a pris corps mi-décembre 2014. Douze stations ont été assemblées afin de pouvoir y arrimer bicyclettes et pédaleurs volontaires. Chacun apporte son vélo tandis que boîtes noires, condensateurs, batteries et transformateurs font le reste. Résultat: 12 personnes qui pédalent produisent l'électricité, le temps d'une projection de film, dedans ou dehors. Le tout est parfaitement démontable et transportable... sur les vélos de transport de la commune.

«En tant qu'action transversale du contrat de quartier durable, ce projet permet une réflexion ludique sur notre consommation d'énergie», explique Caroline Désir, échevine des Contrats de quartier. Le Cycle In Cinema permet non seulement l'appropriation d'espaces publics improbables, voire délaissés par les habitants, mais permet aussi des rencontres informelles autour du patrimoine cinématographique et culturel qui ne s'invite pas chez tout le monde. *«On parle de choses sérieuses de manière ludique, on suscite la curiosité, l'amusement et le plaisir».*

Les 12 spectateurs produisent chacun 50 watt/h en «pédalant» en moyenne à 20km/h. Cela ne vous parle pas? Pour porter à ébullition un litre d'eau, ces pédaleurs devraient pédaler ensemble pendant... Pendant combien de temps en fait? Combien de watts pouvons-nous produire? Combien de pédaleurs pour porter à ébullition un litre d'eau? Combien de watts, de kilowatts, de calories? Voilà des questions auxquelles les initiateurs du projet répondront...

Vous avez un vélo qui prend la poussière? Vous êtes curieux de voir à quoi ressemble cette installation? Rendez-vous le 7 février à l'Entre deux Ponts, rue Gray, pour l'inauguration officielle de ce projet. Grâce à un partenariat avec le Festival Anima, vous pourrez y admirer 60 minutes du best-of 2014 de 18 à 20h.

Contact:
ilegrain@ixelles.irisnet.be
02 643 59 82

ANIMA



BERKENDAAL, EEN SCHITTERENDE WIJK

Erfgoedliefhebbers komen soms van ver om te kuieren door de straten van de Berkendaalwijk en op te kijken naar de prachtige, vaak geklasseerde gevels. Alle architectuurstijlen zijn er terug te vinden in een festival van driedimensionale geometrische vormen.

Louis Lepoutre, Louis Hymans, Jules Lejeune, Camille Lemonnier... Deze namen van Brusselse persoonlijkheden drukken hun stempel op de prestigieuze lanen van de Berkendaalwijk, een van de mooiste in Elsene. De oprichting van deze residentiële zone op een vroegere landelijke vlakte werd goedgekeurd door de gemeenteraad in 1899. Het was een belangrijke stap in de verstedelijking van Elsene en het zuiden van de Brusselse agglomeratie.

Georges Brugmann, een mecenas

Het project gaat uit van een groep privé-investeerdere onder leiding van financier Georges Brugmann. Deze bankier en mecenas uit Duitsland heeft in het begin van de 20e eeuw in grote mate bijgedragen tot de groei van zijn stad en land. Hij financierde de aanleg van de Brugmannlaan en de inrichting van Ukkel als welgestelde residentiële zone (Albert- en Messidorlaan), zonder het ziekenhuis dat zijn naam draagt te vergeten. Hij stortte zich ook in het wetenschappelijke avontuur op poten gezet door Ernest Solvay in de 'Cité scientifique' in het Leopoldpark en nadien de expeditie van Adrien de Gerlache op Antarctica.

De Berkendaalwijk omvat zowat 110 hectare en drie gemeenten: Ukkel, Vorst en Elsene. De verkaveling trok in het begin de middenklasse aan en bleef zich verder ontwikkelen tot in de jaren '60. Bekende architecten lieten er hun creativiteit op los en gaven de wijk zo een boeket aan opmerkelijke getuigen van de stijlen in die eeuw: art nouveau, art déco, schone kunsten, modernisme, ... Talrijke gebouwen staan vermeld in gespecialiseerde gidsen.

Wandelaars en erfgoedliefhebbers halen nog steeds hun hart op aan de Berkendaalwijk!

Geïnspireerd op *A la découverte de l'histoire d'Ixelles*, brochure uitgegeven door de gemeente Elsene en beschikbaar bij de Informatiedienst, Elsensessteenweg 227 A.



Archives d'Ixelles / Archief van Elsene

BERKENDAEL, UN QUARTIER FLAMBOYANT

Les amateurs de patrimoine viennent parfois de loin pour déambuler dans les rues du quartier Berkendael et lever le nez vers ses splendides façades dont beaucoup sont classées. Tous les styles architecturaux s'y côtoient dans un festival de formes géométriques en trois dimensions.

Louis Lepoutre, Louis Hymans, Jules Lejeune, Camille Lemonnier... Ces personnalités bruxelloises désignent des artères prestigieuses du quartier Berkendael, l'un des plus beaux d'Ixelles. La création de cette zone résidentielle, sur une ancienne plaine champêtre, fut approuvée par le conseil communal en 1899. Elle constitua une importante étape de l'urbanisation d'Ixelles et du Sud de l'agglomération bruxelloise.

Un mécène: Georges Brugmann

Ce projet émane d'un groupe d'investisseurs privés conduits par le financier Georges Brugmann. Ce banquier et mécène d'origine allemande a grandement contribué à l'essor de sa ville et de son pays au début du XX^{ème} siècle. Il finance la construction de l'avenue Brugmann et l'aménagement d'Uccle en zone résidentielle cossue (avenues Albert et Messidor), sans oublier l'hôpital qui porte son nom. Il s'embarque également dans l'aventure scientifique initiée par Ernest Solvay à la Cité scientifique du parc Léopold, puis dans l'expédition d'Adrien de Gerlache en Antarctique.

Le quartier Berkendael s'étend sur près de 110 hectares et trois communes: Uccle, Forest et Ixelles. Le lotissement attira d'emblée une clientèle bourgeoise et continua à se développer jusque dans les années soixante. Des architectes réputés y ont donné libre cours à leur créativité, offrant au quartier des illustrations remarquables des styles ayant traversé cette époque : Art nouveau, Art Déco, Beaux-Arts, Moderniste... De nombreux immeubles sont mentionnés dans des guides spécialisés.

Le quartier Berkendael fait la joie des promeneurs et des amateurs de patrimoine!

Inspiré de *A la découverte de l'histoire d'Ixelles*, brochure éditée par commune d'Ixelles. Disponible au service de l'Information, 227A chaussée d'Ixelles.



Minder belasten - beter belasten

De dienst taksen van de gemeente herziet een voor een bepaalde tarieven - wat de belastingbetaler ten goede komt - en herinnert eraan dat transparantie en dialoog dagelijkse kernwoorden blijven. Op zoek naar het bos door de bomen, met de schepen van financiën.

De belastingsbijdrage is, zoals de naam het al zegt, niet bedoeld om de gemeentekas te spijsen op kosten van de belastingbetaler. Integendeel. De Elsenaar draagt dankzij deze heffingen bij tot de werking van de gemeente. Er zijn twee soorten belastingsbijdragen: belastingen en retributies. De belastingen zijn een financiële bijdrage terwijl retributies een dienst vergoeden die de gemeente aan de burger levert tegen een vooraf vastgesteld tarief.

De dienst herziet de belasting door het tarief aan te passen aan de midelen van de burger of wat hij verbruikt. Er wordt met andere woorden een systeem opgezet dat voor iedereen het meest gunstige tarief en de belastbare grondslag bepaalt.

Bepaalde administratieve stappen werden op elkaar afgestemd en vereenvoudigd, niet enkel voor de Elsenaar maar ook binnen het gemeentebestuur zelf, wanneer er verschillende diensten betrokken zijn. De tijdelijke bezetting van de openbare weg - het reserveren van een deel van de straat of trottoir om er stellingen of een container op te plaatsen - is daar een goed voorbeeld van. Het forfaitaire bezettingstarief wordt een reëel tarief, berekend per bezette dag en oppervlakte en werd sterk verlaagd voor onder andere werfborden, containers en kranen. Het is bovendien een manier om eigenaars aan te moedigen om te investeren in het onderhoud van hun gevel, terwijl de retributie sommigen misschien hiervan weerhield.

Deze nieuwe berekening deed de retributie in 95% van de gevallen dalen!

Online formulieren en betalingen zijn andere voordelen die de dienst herziet. De belasting op de niet-hoofdverblijfplaats wordt bijvoorbeeld ook aangepast voor studenten. Viviane Teitelbaum besluit *“we willen de Elsenaar bijstaan door in gesprek te gaan en naar hen te luisteren. We gaan voor goedkopere, duidelijker, toegankelijker en heldere diensten”*.

Dienst taksen
mathieu.bolle@elsene.be
02 515 62 40



Taxer moins - Taxer mieux

Le service des Taxes d'Ixelles améliore progressivement certains taux - bénéfiques pour le contribuable - et rappelle que la transparence et le dialogue sont au rendez-vous, au quotidien. Pour mieux s'y retrouver, décryptage avec l'échevine des Finances.

Les contributions, comme leur nom l'indique, ne visent pas à enrichir la commune sur le dos du redevable. Bien au contraire. Elles permettent de participer au fonctionnement de la commune. On distingue deux catégories de contributions: les taxes et les redevances. Les taxes sont une participation financière tandis que les redevances rémunèrent un service rendu au citoyen par la commune à un taux pré-établi.

Les changements opérés par le service des Taxes d'Ixelles visent à adapter les contributions en pratiquant le taux adéquat en fonction des moyens des citoyen-ne-s ou de ce qu'ils/elles consomment. Autrement dit, il s'agit de mettre en place un système déterminant le taux le plus avantageux et la meilleure assiette taxable pour chacun-e.

Certaines démarches ont été harmonisées et simplifiées, non seulement pour vous, mais aussi au sein de l'administration, lorsque celles-ci impliquent plusieurs services communaux. L'occupation temporaire de la voie publique - autrement dit la réservation d'une portion de rue ou de trottoir pour y placer notamment un échafaudage ou un conteneur - est un bon exemple. On passe d'un taux d'occupation forfaitaire à un taux vrai, c'est-à-dire calculé sur l'occupation par jour et par surface réelle. La taxe s'en trouve fortement allégée pour les panneaux de chantier, les conteneurs, les grues, entre autres exemples. Un moyen aussi d'encourager les propriétaires à investir dans l'entretien de leurs façades, là où la taxe en arrêta peut-être certain-e-s. En effet, ce nouveau calcul de la taxe la diminue dans 95% des cas!

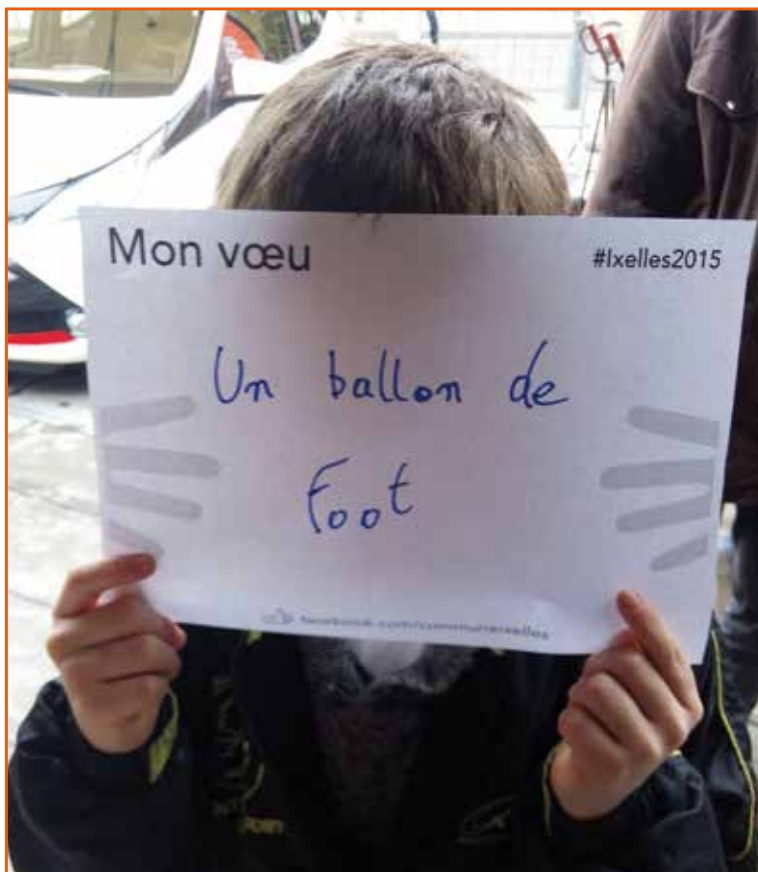
Les formulaires et le paiement en ligne sont un autre avantage

en cours de développement au service des Taxes. Par exemple, pour la taxe de seconde résidence qui a, elle aussi, un taux adapté pour les étudiants. Comme le conclut Viviane Teitelbaum, «nous voulons accompagner le/la citoyen-ne à travers un dialogue, une écoute, pour des services moins coûteux, plus lisibles, plus facilement accessibles et plus transparents».

Service des Taxes
mathieu.bolle@ixelles.be
02 515 62 40



CONCOURS PHOTO - FOTOWEDSTRIJD



Félicitations à André TEXEIRA MORAIS pour sa belle contribution à #ixelles2015! Merci également à tous ceux qui ont partagé leurs souhaits pour Ixelles sur notre page Facebook

Gefeliciteerd André TEXEIRA MORAIS voor je bijdrage aan #Elsene2015! Bedankt ook aan iedereen die zijn wensen deelde op onze Facebookpagina!

PROCHAIN CONCOURS

Vous avez une déclaration à lui faire? Mettez le paquet, optez pour le géant! **Envoyez-nous vos messages de Saint-Valentin avant le 6 février sur www.ixelles.be/love.**

Ils seront publiés sur l'écran géant place Flagey. Chaque message sera photographié et rejoindra notre album Facebook. Faites voter vos amis! La déclaration qui aura le plus de succès sera reproduite dans l'info Ixelles de mars-avril.

VOLGENDE WEDSTRIJD

Wil je je liefde van de daken schreeuwen? **Geef je Valentijnsboodschap in op www.elsene.be/love** en wij tonen hem met Valentijn op het Flageyscherm! Elke boodschap komt ook terecht op onze Facebookpagina. De foto met de meeste likes verschijnt in de volgende Info Elsene van maart-april.



NUMÉROS UTILES

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /
ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:

02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

Numéros d'urgence / Noodnummers

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarts

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarts

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarts

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE
NUMMERS

LE MATCH D'IMPRO

★ {L'ORIGINAL} ★

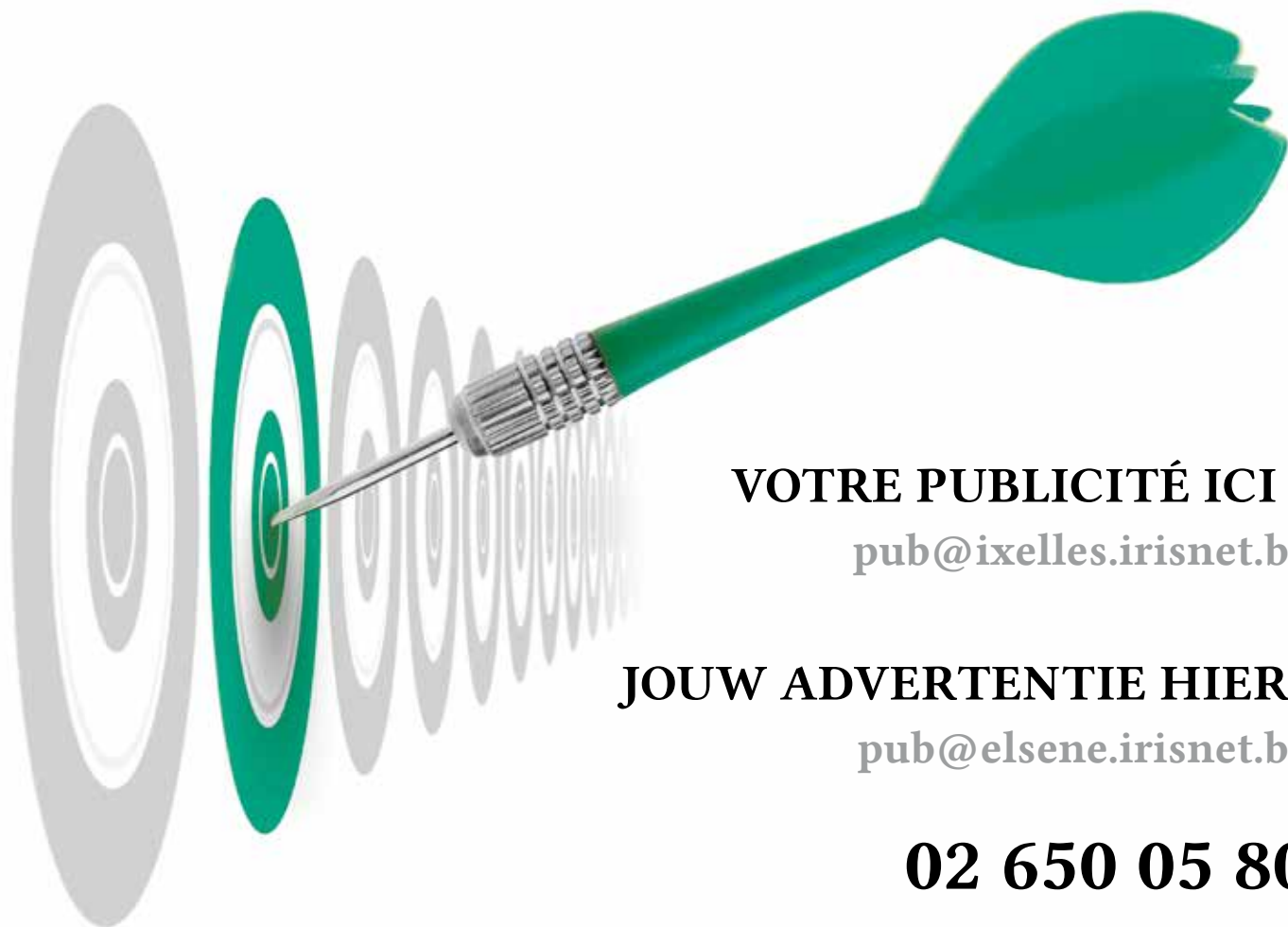


Du **11 JANVIER** au **7 AVRIL 2015** à **20h**

au **Théâtre MARNI** rés **0471 68 11 11** ou **ligueimpro.be**



HYPNOTIZED



VOTRE PUBLICITÉ ICI ?

pub@ixelles.irisnet.be

JOUW ADVERTENTIE HIER?

pub@elsene.irisnet.be

02 650 05 80

3 x 10 places, soit 10 places par spectacle

il vous suffit de téléphoner au 02 650 05 84
ou d'écrire à asdevriese@ixelles.irisnet.be
en donnant la réponse du Remue-méninges (ci-contre). Faites vos jeux!

3 x 10 tickets, 10 tickets per voorstelling

Bel naar 02 650 05 84 of mail naar asdevriese@elsene.irisnet.be
en geef het antwoord op het woordspelletje hiernaast. Succes!



Manon Ache

Ve/Vr 6/02 • 20:00

Manon Ache emballe l'intimité du quotidien dans un écrin élégant. Mains agiles et écriture réaliste et poétique. La trentenaire sensible et pétillante, vous réjouira de ses chansons pas drôles, avec le sourire.

De grootse stem van Manon Ache vult het Klein Mercelitheater. Haar pianospel en teksten nemen ons mee en schotelen ons en het leven een spiegel voor. Met haar elegante pianospel en realistische poëtische teksten vat de ze essentie van het dagelijkse leven.

Petit Théâtre Mercelis / Klein Mercelitheater

13 rue Mercelisstraat

www.manon-ache.com



Jojo au bord du monde

Di/Zo 8/02 • 15:00

Théâtre jeune public sur l'enfance, la mémoire et la solitude à travers une rencontre intergénérationnelle. Pour tous à partir de 8 ans.

Jojo's ouders zijn op reis en laten hem alleen achter. Hij ontmoet Mémé, een oude vrouw, maar raakt haar terug kwijt. Tijdens zijn zoektocht door het grote boze bos en in zijn eigen hart ontdekt hij de essentie van het leven. Een stuk over de kindertijd, geheugen en de eenzaamheid, opgebouwd rond een ontmoeting tussen verschillende generaties.

Salle polyvalente Mercelis / Polyvalente zaal Mercelis

13 rue Mercelisstraat



Isocèle au carré présente Wow!

Sa/Za 14/03 • 20:30

Quand quatre chanteuses lyriques abordent un répertoire a capella, il ne faut pas s'attendre à un récital tout à fait comme les autres. De Brahms au répertoire des Barbershop, en passant par Eisler et Poulenc, Wow! propose des explorations musicales qui s'ouvrent naturellement à la théâtralité.

De vier operazangeressen van Isocèle au carré brengen een greep uit hun uitgebreid a-capellarepertoire, dat gaat van Brahms tot Barbershop, maar ook Eisler en Poulenc. Ze grasduinen door vier eeuwen muziekstijlen en genres en proberen daarbij om een zo groot mogelijk publiek te boeien.

Petit Théâtre Mercelis / Klein Mercelitheater

13 rue Mercelisstraat

www.trioisocèle.be





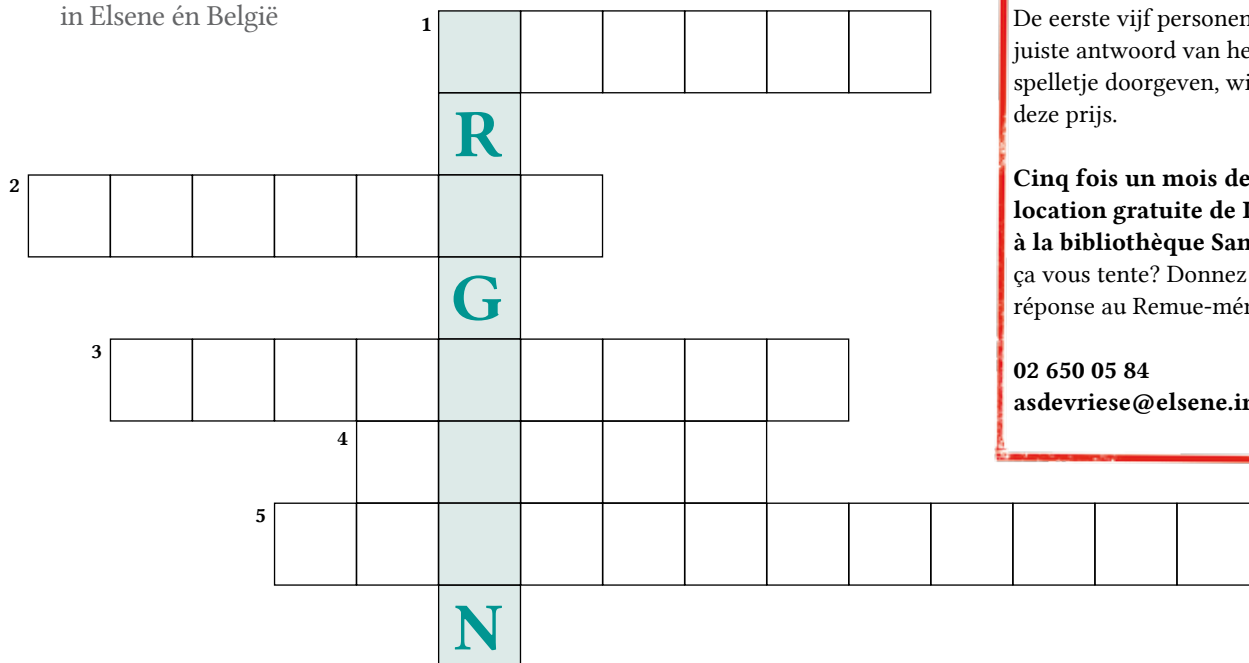
Les solutions se trouvent dans ce journal.

En y répondant, vous trouverez le nom d'un banquier qui donna son nom à une place et à une avenue d'Ixelles.

Ga op zoek naar het woord in dit infoblad. De naam die verschijnt is die van de bankier die zijn naam gaf aan een plein en een laan in Elsene...

- 1 Ce club de volley féminin qui s'entraîne au stade Albert Demuyter
- 2 Les œuvres de ce célèbre peintre sont actuellement exposées au Musée d'Ixelles
- 3 Un repère cinématographique dans le quartier Maelbeek
- 4 Le prénom de notre XL Star
- 5 Le nom du premier échevin des sports d'Ixelles et de Belgique

- 1 Vrouwenvolleyclub die traint in het sportcentrum Albert Demuyter
- 2 De werken van deze beroemde schilder worden tentoongesteld in het Museum van Elsene
- 3 Filminstelling in de Maalbeekwijk
- 4 Voornaam van onze XL Star
- 5 Eerste schepen van sport in Elsene én België



Zin om een maand lang gratis dvd's te mogen uitleenen in de bibliotheek Sans Souci?

De eerste vijf personen die het juiste antwoord van het woordspelletje doorgeven, winnen deze prijs.

Cinq fois un mois de location gratuite de DVD à la bibliothèque Sans Souci, ça vous tente? Donnez la réponse au Remue-méninges.

02 650 05 84
asdevriese@elsene.irisnet.be

De quelle statue s'agit-il?
Welk standbeeld herken je?



Réponse sur la p. 26 / Antwoord op p. 26

L'ANNÉE OÙ BUFFALO BILL EST VENU À IXELLES À L'OCCASION D'UNE RECONSTITUTION GRANDEUR NATURE DE SA VIE DANS LE FAR WEST

1891

HET JAAR WAARIN BUFFALO BILL NAAR ELSENE KWAM VOOR DE OPVOERING VAN EEN LEVENSGROOT SPEKTAKEL OVER HET LEVEN IN DE FAR WEST.

Atoutes les Ixelloises et tous les Ixellois, le groupe cdH vous souhaite une très belle année 2015! Vous vous souvenez de ces listes qu'on fait en début d'année, les listes des bonnes résolutions et des petites envies?

Nous, ce qu'on vous souhaite, c'est qu'elles se réalisent, peut-être pas tous les souhaits (il faut en garder pour l'année prochaine!) mais au moins ceux qui créent du lien, qui amènent de l'espoir, les souhaits qui rendent le sourire. Nous vivons ensemble sur une commune que nous voulons plus vivante, plus solidaire et plus ouverte. C'est vrai, nous pensons qu'il y a encore du chemin à faire et que la majorité devrait être plus à l'écoute des revendications citoyennes et de ce qui est primordial pour les Ixellois.

Nous vivons des temps incertains, mouvementés, plein de craintes et de promesses. Plus que jamais il faut dialoguer pour construire ensemble cet avenir aux contours imprécis. Comptez sur nous! Bonne année à tous,

*Julie de Groote, Julien Milquet,
Jacqueline Delapierre, Ilyas Hassani
Groupe cdH*

An alle Elsenars, vrouwen en mannen, de cdH-fractie wenst u een zeer mooi 2015! U herinnert zich vast de lijstjes aan het begin van het jaar, de lijstjes met goede voornemens en wensen?

Wat wij u wensen is dat ze waarheid mogen worden, misschien niet alle wensen (laat er nog wat voor het volgend jaar!) maar ten minste wel die wensen die banden smeden, hoop geven, wensen die een glimlach op het gezicht toveren. Wij samen willen een gemeente die levendiger, meer solidair en opener is. Het is waar, wij denken dat er nog een hele weg af te leggen is en dat de meerderheid meer luisteren moet naar de eisen van de burgers en wat echt van tel is voor de Elsenars.

We beleven onzekere en bewogen tijden, van vrees, maar beloftevol. Meer dan ooit moeten we samen in dialoog treden om samen aan deze toekomst met haar vage contouren te bouwen. U kunt hiervoor op ons rekenen! Gelukkig nieuwjaar voor allen,

*Julie de Groote, Julien Milquet,
Jacqueline Delapierre, Ilyas Hassani
cdH-fractie*

Des potagers à découvrir... et sauvegarder!

Près de la gare de Boondaël, un vaste ensemble de potagers est menacé. La Commune veut y réaliser un projet immobilier. Il faut, au contraire, préserver ce site exceptionnel ! Paysage magique, biodiversité, réserve agricole en pleine ville, espace pédagogique qui permet aux enfants de découvrir la nature, les fruits, les légumes, les abeilles..., lieu de rencontre et de lien social, il s'agit en outre du seul espace vert à proximité des nouveaux logements sociaux «Akarova».

*Yves Rouyet
Chef du Groupe
Ecolo*



Ontdek én bescherm de moestuintjes!

De moestuintjes in de Ernottestraat, vlak bij het Boondaalstation, worden bedreigd. De gemeente wil hier een vastgoedproject realiseren, maar ze moeten absoluut blijven bestaan. Want dit is een uniek stukje natuur, een landbouwgrond in het midden van de stad, waar kinderen kunnen kennismaken met zelfgekweekt fruit en groenten, bijen... De moestuinen vormen ook een ontmoetingsplek en stimuleren sociale contacten, omdat dit het enige groen is in de buurt van de nieuwe sociale woningen in de Akarovastraat.

*Yves Rouyet
Fractieleider Ecolo*

Willy DECOURTY (LB-PS)**Bourgmestre - Burgemeester**

Police, Personnel, Population, Affaires Générales, Cultes, Pensions, Information, Affaires Juridiques, Police administrative, Travaux publics, Transports.
Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Juridische Zaken, Administratieve Politie, Openbare Werken, Vervoer.

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

**Dominique DUFOURNY (MR)****Premier Echevin - Eerste schepen**

Etat Civil, Commerce, Sports, Développement économique.
Burgerlijke stand, Handel, Sport, Economische ontwikkeling.

02 515 61 23 - dominique.dufourny@mr.be
www.dominiquedufourny.be

**Bea DIALLO (LB-PS)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Ixelles Prévention, Cohésion sociale, Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Egalité des Chances, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux.
Elsene-Preventie, Sociale samenhang, Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Gelijkheid van Kansen, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Toezicht Ziekenhuizen.

02 515 64 68 - secretariatbea@gmail.com
www.beadiallo.com

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Troisième échevin - Derde schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales, Seniors.
Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren.

02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be
www.yvesdejonghe.be

**Nathalie GILSON (MR)****Quatrième échevine - Vierde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peuterskolen).

02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com
www.nathaliegilson.be

**Marinette DE CLOEDT (MR)****Cinquième échevin - Vijfde schepen**

Instruction publique, Santé.
Openbaar onderwijs en Gezondheid.

02 515 61 08
decloedt@ixelles.be

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Europe, Qualité de la vie, Bien-être des animaux.
Europa, Levenskwaliteit en Dierenwelzijn.

02 515 61 33
delphine.h.bourgeois@gmail.com
www.delphinebourgeois.be

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Septième échevine - Zevende schepen**

Finances, Propreté publique.
Financiën en Openbare Netheid.

02 515 64 69
viviane.teitelbaum@ixelles.be
viviane.teitelbaum@elsene.be
www.vitelu.be

**Maite MORREN (LB-sp.a)****Huitième échevine - Achtste schepen**

Affaires néerlandophones, Vie de quartier, Télématique, Imprimerie, Economat.
Nederlandstalige Aangelegenheden, Wijkleven, Telematica, Drukkerij en Economaat.

02 515 64 89
maite.morren@elsene.be
www.maitemorren.eu

**Caroline Désir (PS)****Neuvième échevine - Negende schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Mobilité, Solidarité, Propriétés communales.
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Mobiliteit, Solidariteit, Gemeentelijke Eigendommen.

02 515 64 84 - caroline.desir@psmail.be

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29
patricia.vanderlijn@ixelles.be
patricia.vanderlijn@elsene.be

**Alain BACK****Président du CPAS -****Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02
presidentcpas@ixelles.irisnet.be
presidentcpas@elsene.irisnet.be

**Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**

Belkadi N; Castel A; Cugnon D; Dobrynine A; Deceuster F; Demaret B; Legrain I; Marchal P; Destrebecq S; Vanobost J; Verstappen W

Responsable / Verantwoordelijke: T. Vanden Abeele

Rédaction / Redactie: AS.Devriese & AC. Huwart

Traduction / Vertaling: F. Demesmaeker

Infographie communale / Gemeentelijke infografie: A. Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

Publicité / Advertenties: 02 650 05 80



Tradition - Discretion - Efficacite - Renommee

Van Gossum

Entreprise generale de pompes funebres

Depuis  1927

Organisation de funerailles dans tout le pays

Incineration - Transfert a l'etranger

Contrat anticipé par convention bancaire

Permanence jour et nuit 24/24, week-end compris



Installée Place Fernand Cocq à Ixelles, l'entreprise générale de pompes funebres Van Gossum & Fils existe depuis plus de 85 ans. Une maison de tradition familiale dont la réputation et le sérieux ne sont plus à établir.

REPUTÉE À TRAVERS TOUT LE PAYS

L'histoire de la maison Van Gossum commence par un défi. En septembre 1927, Joseph Van Gossum, menuisier-ébéniste d'exception, décide de créer sa propre entreprise. Courageux, homme de dialogue et de bons conseils, il parvient à donner de l'essor à sa petite société. En 1932, il établit le siège social de celle-ci place Fernand Cocq. Quelques années plus tard, il est assisté par son fils Pierre qui dispose d'un diplôme de fin d'études commerciales. Une nouvelle ère est née. L'entreprise devient une société anonyme en 1955. Les technologies les plus modernes sont adoptées tout en préservant la tradition du dialogue, de la gentillesse et de l'aide aux familles. En 1965, le petit-fils, Paul Van Gossum s'associe à l'histoire de cette entreprise familiale dont la renommée s'est étendue à travers tout le pays.

DÉMARCHES ADMINISTRATIVES PRISES EN CHARGE

Nous sommes une entreprise générale de pompes funebres. Cela signifie que l'on prend en charge la totalité des démarches et formalités afin de faciliter la tâche des familles dans un moment particulièrement pénible, indique Paul Van Gossum. On peut nous appeler à toute heure du jour ou de la nuit, week-end et jours fériés compris. Dès l'annonce du décès, nous envoyons une équipe spécialisée afin de procéder à la toilette du défunt. Nous rencontrons ensuite la famille pour fixer l'organisation des funérailles. Notre rôle est d'écouter les souhaits de chacun en matière d'inhumation ou d'incinération ainsi que pour les procédures religieuses et civiles à respecter. Notre maison s'occupe tant de la fourniture du cercueil et du corbillard que des formalités à remplir auprès de la commune, l'achat de la concession, la fixation du jour et l'heure des funérailles, la confection des faire-parts ainsi que les contacts avec les journaux pour la publication des avis nécrologiques. On peut également prendre

en charge le transfert d'un corps vers un funérarium ou la mortuaire d'une clinique ou d'un hôpital. Nous couvrons les moindres détails. La maison Van Gossum s'occupe aussi du transfert de la dépouille vers l'étranger en veillant à respecter l'entièreté des démarches à accomplir: contacts avec l'ambassade et le ministère de la Santé publique, réservation de l'avion, prise de contact avec le pays et la ville de destination, ainsi que les confrères locaux et le cimetière où reposera le défunt.

DES TARIFS DÉTAILLÉS

Outre une tradition presque séculaire de dialogue et d'efficacité, la renommée de la maison Van Gossum s'est fondée sur les tarifs pratiqués. Les familles, qui nous ont fait confiance lors de ce moment particulièrement pénible, ont toujours pu apprécier la ventilation complète et détaillée de nos tarifs. Le moindre détail est stipulé sur la facture. On ne travaille pas au forfait. Les familles savent exactement ce que les funérailles leur coûteront. Notre gamme de prix se veut à la portée de chacun.

FUNÉRAILLES NATIONALES

Le sérieux et la renommée des entreprises Van Gossum les ont amenées à organiser de nombreuses funérailles à dimensions nationales. Nous avons participé à l'organisation des funérailles de S.M. la Reine Elisabeth en 1965, de son S.A.R. le prince Charles et de sa S.M. le roi Léopold III en 1983, et de S.M. le roi Baudouin en 1993, indique Paul Van Gossum. Nous avons également organisé les funérailles de personnalités du monde politique, scientifique, sportif. Dans toutes les circonstances, la tradition d'écoute, de dialogue, d'aide et d'efficacité est respectée à chaque fois.

Tél: 02 512 12 69 • Fax: 02 511 55 66 • 19 place Fernand Cocq - 1050 Bruxelles

www.funeraillsvangossum.be • vangossum.paul@skynet.be • Permanence 24 h/24 h, week-end compris • Bruxelles - Provinces - Etranger